

1 Le procédé narratif et ses mots-clés

1. **Énoncé : (*The utterance*)** Texte ou propos présentant une situation.
2. **Énonciateur : (*The utterer*)** Personne qui est l'auteur d'un énoncé. Cet énoncé peut tout aussi bien être une production écrite ou un discours fait à l'oral. Ou encore une personne qui relate des faits.
3. **Co-énonciateur : (*The co-utterer*)** Le lecteur.
4. **Énonciation : (*The narration*)** Action ou façon de formuler un texte ou un propos.
5. **Intrigue : (*The plot*)** Résultat de l'interaction des repères de temps, de lieux et de cause, dans un texte ou une histoire. Ou encore, trame d'une histoire.
6. **Locuteur : (*The locutor*)** Personne qui exprime des paroles, des pensées, des sentiments ou encore celui qui imagine, qui décrit et se positionne au cœur de l'énoncé.
7. **Co-locuteur : (*The co-locutor*)** Personne destinataire de cette parole, de cette pensée, de cette description, etc.
8. **Narrateur : (*The narrator*)** Personne qui intervient dans le processus de narration, de façon anonyme, ou comme substitut de l'auteur ou encore en guise de porte-parole des personnages (genre romanesque, genre de la nouvelle).
9. **Phrase : (*The sentence*)** Suite de mots ayant un sens et respectant les règles grammaticales.
10. **Prédicat : (*The predicate*)** Désigne la partie de la phrase (en général, le verbe ou le groupe verbal) qui donne une information sur le sujet de la phrase. Ex. François est sympathique. Prédicat = « est sympathique » ; sujet = « François ».
11. **Récit : (*The narrative*)** Narration de faits réels ou imaginaires.

! NE PAS CONFONDRE

- Énoncé et phrase
- Énonciateur et locuteur
- Locuteur & sujet de la phrase

2 Les principaux repères grammaticaux

Les auxiliaires

1. Les auxiliaires de temps ou auxiliaires opérateurs (*operators*) : **do/be/have**

► Valeur temporelle

Ces auxiliaires sont présents dans des phrases affirmatives, négatives et interrogatives. Ces opérateurs sont nécessaires à la construction des temps (*tenses*) du présent et du passé. Ils **se situent sur l'axe chronologique**.

► Valeur modale

Ces auxiliaires sont présents dans des phrases affirmatives, négatives et interrogatives. Ils reflètent **le point de vue du locuteur**. Ils expriment une subjectivité.

⚠ NE PAS CONFONDRE

- TENSE : le temps du verbe conjugué.
- TIME : l'axe chronologique où s'inscrit le déroulement des événements.

2. Les auxiliaires de mode : (*modal auxiliaries*) **can/could/may/might/shall/should/will/would/ought to/need/dare/used to**.

► Valeur radicale de l'auxiliaire (*root modality*).

Cette valeur s'applique au sujet de l'énoncé et non au locuteur.

ex. You may have look at the baby but don't wake him up. (May = valeur de permission).

► Valeur épistémique de l'auxiliaire (*epistemic modality*).

Cette valeur dépend de l'événement de l'énonciation lui-même.

ex. Be quiet! The child may not be awake yet. (May = valeur d'éventualité).

NB Cette modalité épistémique renvoie à la notion d'incertitude ou de prédiction. Elle peut se réaliser avec les auxiliaires modaux suivants : must/may/might/shall/should/will/would.

- Le groupe verbal

1. La détermination verbale dépend de la différence entre conjugaison et aspect

- ▶ **La détermination verbale** dépend de la différence entre **conjugaison** et **aspect**
 - Détermination temporelle : l'énonciateur situe l'action sur l'axe chronologique.
 - Détermination modale : on distingue dans ce cas 3 aspects c'est-à-dire aspect Ø, aspect BE + -ING et enfin aspect HAVE + -EN (-EN = participe passé du verbe conjugué).
- ▶ **Pour conjuguer les verbes** on aura souvent recours aux opérateurs aux temps simples (interrogation et négation) et aux temps composés.
 - ex. Does he read a quality paper? No, he does not.
 - ex. He did not attend Lady Gaga's concert on Friday.
 - ex. I liked the concert. Did you?
 - ex. I was amazed by the artist's performance.
 - ex. Well, you were not at Whitney Houston's last show, then. That was really super!
- ▶ **Pour émettre un point de vue** sur l'action, l'énonciateur a le choix entre l'utilisation de trois aspects du verbe.
 - **La forme simple** (*simple present* et *simple past*) a l'**aspect Ø**. Aucun ajout n'apparaît sur le verbe lui-même. L'énoncé est une simple information objective.
 - ex. He practises golf. (habitude).
 - ex. He cancelled the appointment. (événement – verbe régulier).
 - ex. She won the tennis tournament. (événement – verbe irrégulier).
 - **La forme de l'aspect accompli** : il est visualisé par **HAVE + -EN** (-EN = participe passé).
 - La plupart du temps on rencontre cette forme au present perfect et past perfect. La personne met l'accent sur le bilan, le résultat :
 - ex. Oh no! I've lost my key again!
 - ex. He has passed his degree.
 - Cependant, l'action n'est pas toujours réalisée à cent pour cent :
 - ex. You should have spoken the truth. (action non-réalisée)
 - ex. He must have realized his mistake, now. (forte probabilité seulement, la vérification du résultat n'a pas eu lieu).

- **La forme de l'aspect inaccompli** : il est visualisé par **BE + -ING** (-ING = participe présent)
 - Soit la personne décrit l'action en cours :
ex. Don't run! The train is pulling out of the station.
 - Soit elle fait un commentaire :
ex. He's playing the piano quite well, actually.
 - Soit elle exprime un sentiment :
ex. He's always practicing opera singing at 10 p.m.!
 - Soit elle décrit et commente à la fois :
ex. This remarkable cellist is playing Beethoven wonderfully at the Royal Festival Hall tonight.

2. La voix active et la voix passive (*active & passive voices*)

- ▶ **À la voix active**, le sujet de la phrase fait l'action.
Dans ce cas, l'énonciateur met en relief l'action :
ex. He bought her a magnificent ring for her birthday.
- ▶ **À la voix passive** le sujet de la phrase subit l'action.
Dans ce cas le schéma sera :

SUJET + BE + -EN (= participe passé)

Lorsque cela est nécessaire pour la clarté de la phrase, le complément d'agent est introduit par la préposition *by*.

ex. The ring was purchased at a high price.

ex. The gold ring was made of two diamonds and three sapphires by a talented artist.

NB Le passage entre voix active et voix passive suggère un changement délibéré de point de vue de la part de l'énonciateur. Cette technique sera très utile pour la traduction.

- ▶ Tableau récapitulatif ci-dessous

VOIX ACTIVE	VOIX PASSIVE
1. Juno spacecraft camera photographed Jupiter.	1. Jupiter <u>was photographed</u> by Juno spacecraft camera.
2. Computer engineers create more space on your smart phones every day.	2. More space <u>is created</u> on your smart phone by computer engineers every day.
3. Nintendo will correct some of their geographical mistakes soon.	3. Some of their geographical mistakes <u>will be corrected</u> by Nintendo.

4 The Queen has to welcome Theresa May as new Prime Minister.	4. Theresa May had to be welcome* by the Queen as new Prime Minister.
5. The NRA officials should accept responsibility in the current wave of shootings.	5. The NRA should be called into question for the current wave of shootings.

NB Certains verbes irréguliers sont traîtres comme ici avec to welcome : To welcome (infinitif), welcome (simple past), welcome (participe passé).

Le groupe nominal

1. Deux catégories distinctes de substantifs

Le groupe nominal se compose de noms dénombrables et de noms indénombrables (*countable nouns & uncountable nouns*).

- ▶ **Les noms dénombrables** prennent la marque du singulier et du pluriel. Ils peuvent bénéficier des articles déterminants suivants : **THE, A ou AN ou Ø**.
ex. firm, school, post-office, individual, computer, iPhone, etc.
- ▶ **Les noms indénombrables** ne prennent que la marque du singulier et se réfèrent à des matières, liquides, gaz ou concepts. Ils sont invariables. Ils ne bénéficient que des articles déterminants suivants : **l'article Ø** et l'article **THE**.
ex. chocolate, whisky, oxygen, freedom, beef, chalk, diplomacy, etc.

NB Certains noms peuvent passer d'une catégorie à l'autre dans des contextes différents. En cas de doute, consulter un dictionnaire unilingue qui vous précisera nom comptable [C] ou incomptable : [U] avec un exemple approprié.

ex. Be careful! This is no drinkable water.

ex. Be cautious, and test the waters first before speaking your mind. (= find out about people's possible reactions before acting).

NB Le verbe peut se mettre au degré du gérondif et il obtient ainsi les fonctions du nom.

2. On distinguera plusieurs catégories nominales

- ▶ le nom simple (*noun*)
- ▶ le nom composé (*compound nouns*)
- ▶ le gérondif (*gerund*)

3. Le substantif requiert un déterminant (*determiners*) (visible ou pas)

- ▶ les articles (*articles*) y compris l'article Ø.
- ▶ les démonstratifs (*demonstratives*)
- ▶ les quantifieurs (*quantifiers*)
- ▶ les adjectifs (*adjectives*)
- ▶ les adjectifs qualificatifs simples (*qualitative adjectives*)
- ▶ les adjectifs qualificatifs composés (*compound adjectives*)
- ▶ les adjectifs pronoms possessifs (*possessive adjectives and pronouns*)

4. La notion de possession

- ▶ les **adjectifs** et **pronoms possessifs**
- ▶ le **génitif** (*the genitive*)

Il existe trois formes de génitifs : les génitifs déterminatifs sont les plus courants. Mais il faut connaître et maîtriser l'emploi des génitifs génériques et des génitifs Saxons.

- **Le génitif déterminatif** (*specifying genitive*)

C'est la forme la plus courante. Il relie deux noms pour exprimer une notion de possession ou d'appartenance à condition que le premier élément soit un être animé (personne ou animal). La marque du génitif est « 's » si le 1^{er} élément est au singulier. Elle se transforme en « ' » si ce 1^{er} élément est au pluriel. Elle redevient « 's » si le 1^{er} élément est un nom étranger, un pluriel irrégulier, un prénom se terminant par « s, x » ou bien s'il s'agit d'un nom d'origine grecque ou latine.

ex. The Prime Minister's resignation was announced on June 24th 2016.

ex. The Conservative members' choice was made in favour of Teresa May.

ex. The British people's referendum returns resulted in Brexit.

ex. Socrates' belief was that beauty is a short-lived tyranny.

- **Le génitif générique** (*qualifying genitive*)

ex. This is a photo of Prince William in his flight lieutenant's uniform.

Le nom « uniform » renvoie à une catégorie d'éléments. Le génitif générique précise de quelle catégorie il s'agit.

- **Le génitif de lieu ou d'activité professionnelle**

ex. He was hurrying up to the dentist's the other day.

ex. I saw him at Christie's for the famous dress auction.

- **Le génitif Saxon (*Saxon genitive*)**

Ce génitif met en évidence la relation entre deux noms qui portent soit sur une notion de temps, d'espace, de mesure ou de distance.

ex. Here is today's news : the Labour party faces severe divisions.

ex. The dog walked back the 17 miles' distance to his master's home.

ex. Be careful! There's a twelve inches' ditch over there.

5. Gérondif (*the gerund*)

Ce terme, très employé dans langue anglaise, est un nom verbal.

Il se construit selon le schéma suivant :

Base verbale + -ING

Il a l'**apparence d'un verbe** (ressemble à un participe présent par l'orthographe), mais il a la **fonction d'un nom**. Il peut donc être sujet, complément d'objet ou encore complément circonstanciel.

Sujet

ex. Receiving standing ovation in Parliament is a great honour for David Cameron. (Conservative party).

Complément
d'objet direct

ex. Owen Smith (Labour party) can't stand obeying party rules any more.

ex. By criticizing the two top leaders of his party, Owen Smith will be trapped.

Complément circonstanciel de manière

La phrase

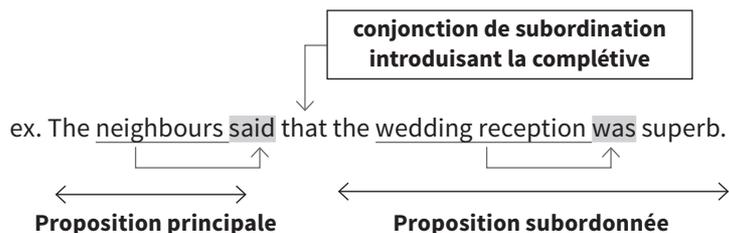
1. La phrase peut être une simple indépendante. Elle se suffit à elle-même

ex. The party was a great success.

La phrase peut aussi être **complexe**. Dans ce cas, une principale et une subordonnée la composent.

NB Chaque proposition doit avoir :

- Un sujet propre
- Un verbe propre



2. Le discours direct et indirect (*direct & indirect reporting speech*)

- ▶ Le discours direct se caractérise par la marque des tirets ou des guillemets en français. Mais en anglais seuls les guillemets sont acceptés. Le locuteur s'exprime par la parole. Un verbe déclaratif introduit ou conclut le propos.

ex. "In the 1760's, Isaac NEWTON discovered optics" the science journalist said.

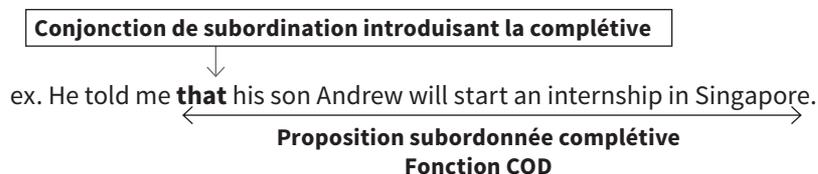
Les principaux verbes déclaratifs sont : To say – to declare – to state – to allege – to maintain – to add – to exclaim – to remark – to add – to conclude.
- ▶ Le discours indirect rapporte les paroles dites. Il existe donc un écart temporel entre le moment de la prise de parole et la retransmission de ces paroles. La concordance des temps devra être établie.

ex. The science journalist said that Isaac NEWTON had discovered optics by 1760's. He added that Newton had studied Mathematics and had conceived the theory of gravity.

3. La phrase peut être complexe et fonctionnera avec une principale et une, voire plusieurs subordonnées

▶ Les subordonnées complétives : (*object clauses*)

Elles sont introduites soit par des verbes déclaratifs (tell, explain, answer) ou d'ordre (demand, suggest, insist, recommend) ou encore des expressions impersonnelles exprimant la nécessité ou la contrainte (it's necessary, it's possible, it's essential).



- ex. Customers demanded that the store remained open at lunch hours.
- ex. It's essential that prevention measures should be decided against the Zika disease.